

新しいマクロ経済英語入門教科書試案その 5

A New Introduction To Macroeconomic English Learners : Chapter 5

石山 宏一

桐蔭横浜大学法学部

(2008 年 9 月 18 日 受理)

I. はじめに

本論文は、「桐蔭論叢」の前号（第 17 号）で執筆した「新しいマクロ経済英語入門教科書試案その 4」¹⁾の続編（第 5 章）を書いたものである。第 4 章ではマクロ経済の貿易面を取り上げ、日本の最新貿易統計を題材にした筆者のメディア英語を駆使した独創的で書下ろした英文エッセイを使い、貿易に関する基礎知識・原則と用語を解説した。そして、今回はマクロ経済の銀行・会計分野を取り上げ、中でも金融業の根幹を成す銀行業と、その銀行から金を融通してもらう企業の財務会計 (financial accounting) を解説・説明することにした。財務諸表では上場企業が義務づけられている損益計算書、貸借対照表、キャッシュ・フロー計算書などを扱い、そして、最後に練習問題を付けてある。本論文シリーズは勤務校（桐蔭横浜大学）で教えた「英語 C」で使用した市販教科書が効果的でない²⁾と結論し、筆者の 21 年にわたる英文ビジネス記者・辞書編纂者としての経験を生かした新教科書論である。

II. 教科書試案：それでは筆者の教科書試案第 5 章を述べてみたい。

初めて学ぶ経済・金融英語

A New Introduction to Macroeconomic & Financial English

第二部 Macro-Finance: Domestic Monetary Policy/Trade/Banking

(マクロ金融 (国内金融政策・貿易・銀行))

第 5 章 銀行・財務会計

次の二つの英文を読み、語句・語法、解説を理解して練習問題を解きなさい（星印 (*) は注

Koichi Ishiyama: Department of Law, Faculty of Law, Toin University of Yokohama, 1614 Kurogane, Aoba-ku, Yokohama 225-8502

を参照)。例文は2種類用意したが、最初の英文は銀行に関する2008年時のサブプライム危機、第2文は日本企業の財務諸表、特に損益計算書の営業利益・総売上高利益率等を書いたものである。

[例文1] ¹⁾

The year 2008 was a tumultuous year* for the U.S. financial sector*. Yet, in the middle of 2008, a roller-coaster week for the American financial system ended on a relatively optimistic note on July 18, 2008, as Citigroup Inc. reported signs of progress at writing down its pile of bad assets* even as it announced a big quarterly loss. Citigroup posted a \$2.5 billion loss, which, while large, was better than analysts had been expecting. That news capped the third week of July 2008 that began with investors being rattled by the federal seizure of IndyMac Bank* and by the woes of mortgage titans Fannie Mae and Freddie Mac* -- but then saw bank stocks soar 31% in mid-July.

Later on September 7, 2008, the Bush administration seized control of the nation's two largest mortgage finance companies, Fannie Mae and Freddie Mac, seeking to shrink drastically their outsize influence on Wall Street and on Capitol Hill* while at the same time counting on them to pull the nation out of its worst housing crisis in decades. The plan places the companies in a government conservatorship*, much like a bankruptcy reorganization. The plan also replaces the management of the companies.

Meanwhile, in mid-July, 2008 investors were soothed by the U.S. Securities and Exchange Commission's* move on July 15 to place curbs on short selling* of financial stocks. Banks such as J.P. Morgan Chase & Co. and PNC Financial Services Group Inc. also reported second-quarter earnings that were better than expected. Still, the July 18 business results from Citigroup also signaled that credit problems are spreading to a wider array of loans around the world. As a result, loan losses* are likely to swell for at least another year, even if financial institutions continue seeing write-downs on bad investments decline.

Since the subprime loan crisis* and rising mortgage defaults* sparked the credit crisis last year, investment banks* have racked up* hundreds of billions of dollars in write-downs. Citigroup alone has suffered more than \$40 billion in hits*, including \$7.2 billion in the second quarter, resulting from its overexposure to complex mortgage-linked securities*, huge loans to finance buyout deals* and other problem areas.

To make matters worse, loan defaults are spreading outside the U.S. Citigroup reported a rise in defaults on credit card loans in Brazil, Mexico and India, as well as in Japan, where huge losses have prompted Citigroup to shut down its consumer-finance business. J.P. Morgan executives sounded a similar alarm about coming trouble in prime mortgages* and credit cards when they reported results July 18.

The latest example of bank failure came on July 18, when federal regulators shut down First National Bank of Nevada, based in Reno, and First Heritage Bank of Newport Beach, Calif. The \$3.2 billion in deposits of the closed banks were acquired by Mutual of Omaha Bank, a unit of insurer Mutual of Omaha. The branches are reopening on July 22. They are the sixth and seventh banks to have been shut by regulators so far this year, though they are far smaller than IndyMac Bank, the Pasadena, Calif., lender that collapsed earlier this month. IndyMac

was a nationwide powerhouse in mortgage lending, while First National Bank of Arizona relied on brokers to generate loan volume from much of the U.S. Regulators are anticipating more closures as banks are overwhelmed by bad loans.

In addition, the International Monetary Fund(IMF)* sees no end in sight to credit crisis. Global financial markets are “fragile” and indicators of systemic risk* remain “elevated” almost a year into the credit crisis, on July 27, 2008. The IMF said financial institutions globally have written off about \$400bn since the crisis began last August, and that while they had raised substantial amounts of capital, the losses “exceeded capital raised*.” Banks also faced problems maintaining their earnings, weakening stock prices, and making it more difficult to raise further capital. The Fund said that policy interventions-mostly by the US Treasury and the Federal Reserve-had so far succeeded in containing systemic risk.

[例文2] ²⁾

Sony Corp. of Japan reported a near 50 per cent drop in quarterly net profit* on July 30,2008 and cut its full-year forecast after a sharp slowdown at its Sony Ericsson mobile phone unit. The decline is a fresh blow for Sir Howard Stringer, chairman, whose three-year effort to revitalise the Japanese electronics and entertainment group has been marred by several missed sales and profit targets*. Sony’s operating margin* for the fiscal first quarter to June 2008 fell to just 3.7 per cent, below the “minimum acceptable” level of 5 per cent underlined by Sir Howard as recently as last month.

Sony earned a group-wide net profit of ¥35bn (\$325m) in the quarter, down from ¥66bn in the same period last year. It now projects earnings* of ¥240bn for the 12 months to next March, down 35 per cent from 2007 and ¥50bn less than it previously forecast. Sony’s consumer electronics division suffered a 57 per cent quarterly fall in operating profit* as stiff competition forced it to cut prices of digital cameras, video recorders and Vaio PCs. Like other export-focused Japanese companies, Sony also had to contend with a sharp rise in the yen*, which hit a 12-year high against the dollar in March.

Sony generated ¥5.4bn in operating profit from video game consoles and game software in the quarter, a turnaround* from a ¥29bn loss a year ago but still a small sum given sales of Y230bn in the quarter. It loses money on each PlayStation 3 console it produces. Group operating profit fell by 40 per cent to ¥73bn after adjusting for a change in the way Sony accounts for revenue from affiliates. It expects full-year operating profit to be ¥470bn, down from an accounting-adjusted initial forecast of ¥520bn

Meanwhile, Toyota Motor is pulling on the brakes in May 2008. The world’s second biggest automaker is forecasting a 30 per cent drop in operating profits this fiscal year as sales dip 5 per cent. Operating margins will slide to 6.4 per cent - still enviable, perhaps, viewed from Detroit, but well below the above-9 per cent levels it enjoyed in 2007. Much of the pain is industry-wide. Raw material costs are rising while demand in some of the biggest markets is slowing. Sales in Japan,

Where Toyota, and its Japanese peers, are in a worse position is on currency. The weak yen has delivered a fillip* in recent years, both in terms of making overseas prices more attractive and contributing foreign exchange gains when income in dollars and euros is converted into

yen. This year, by contrast, Toyota expects an exchange rate of ¥100/\$1 in 2008 versus ¥114/\$1 in 2007, which will knock ¥690bn off operating profit - equivalent to more than half the ¥1,600bn it expects to make. Toyota has obvious strengths. It is at the forefront of hybrid technology. In spite of a late start it has grabbed impressive market share in China, the second biggest and rapidly growing car market.

語句・語法 (Terms & Usage)

[例文 1]

a tumultuous year* 激変の年

financial sector* 金融業界、銀行界

writing down its pile of bad assets* 不良債権を消却する ▼不良債権を帳簿から消すことで、全額損金として償却できる場合と、有税である場合もある。

the federal seizure of IndyMac Bank* 連邦政府によるインデイマック銀行の国有化

the woes of mortgage titans Fannie Mae and Freddie Mac* 住宅ローン大手のファニー・メイとフレデー・マックの苦悩 ▼Fannie MaeとはFederal National Mortgage Association (FNMA) の略で、日本語で「連邦住宅抵当公社」と言う。ファニー・メイとは愛称であるが、定着している。米国政府支援の住宅投資機関で、数少ない「政府系公社 (government sponsored enterprise (GSE))」の一つである。住宅ローン債権を買い取り、証券化した投資家に販売する。Freddie MacとはFederal Home Loan Mortgage Corporation (FHLMC) の略語で、日本語で「連邦住宅貸付抵当会社」と言う。フレデー・マックとは愛称であるが、定着している。Fannie Maeと同様に、米国政府支援の住宅投資機関のGSEの一つである。両方ともに1970年に住宅ローン市場の「第2次市場 (the secondary market)」を拡大するために設置された。その後、08年9月7日〔日〕に米政府はFannie Mae and Freddie Macに公的資金を注入して政府管理下にすることを発表した。その方法は両公社に総額2000億ドル〔約2兆円〕を優先株購入の形で注入する。

Capitol Hill* 米国議会

conservatorship* 後見管理人

the U.S. Securities and Exchange Commission's* 米国証券取引委員会の

short selling* から売り ▼株券や債券を所有せず借りて市場で売り、下がったら買い戻して儲けること。つまり、持っていないのに「空 (から)」の状態で売るから、その名称がある。借りないで売るのがnaked short sellingと言う。現物を持って値下がりして価値が下がるのを防ぐ「つなぎ売り」とは性質がことなる。

loan losses* 貸倒金 ▼融資して焦げ付いたお金

the subprime loan crisis* サプライムローン危機 ▼subprimeとは「低所得者向け高金利の(ローン)を指し、mortgageとは「住宅ローン」のこと。米国で2007年7月このサブプライムローンが証券化された商品主にresidential mortgage-backed securities(住宅ローン担保証券)が大量に焦げ付き株価暴落を招いたため米国市場は混乱した。

mortgage defaults* 住宅ローン焦げ付き

investment banks* 投資銀行 ▼個人対象の預金入れや企業への融資をする「小売り銀行」(retail bank)と違って、企業の買収・併合など投資業務をする銀行。

racked up* (損失)を重ねる

suffered more than \$40 billion in hits* 4千億ドル以上の損失をこうむった

complex mortgage-linked securities* 複雑な住宅ローン担保証券（化商品）

buyout deals* 買収取り極め

prime mortgage* プライム住宅ローン ▼前出のサブプライム住宅ローンより格が高い、「最優遇貸出金利」の住宅ローン

the International Monetary Fund(IMF)* 国際通貨基金 ▼世界の金融の元締め

systemic risk システムリスク ▼単なる金融界のリスクだけでなく、経済システム全体のリスク

the losses exceeded capital raised* 損失が株主資本を超過した ▼つまり、債務超過となることで、破綻を意味する

[例文2]

net profit* 純利益 ▼日本の会計規則では営業利益と営業外利益を足した経常利益から特別利益を引いた当期税込み利益から税金を引いたもの。米国会計規則では特別利益は営業外利益に入るため、最終的な純利益は同じくなる。

has been marred by several missed sales and profit targets* ▼数回の売上並びに利益目標が未達成のため悪影響を受けた。

operating margin* 総売上高純利益率 ▼総売上高を純利益で割ったもので、総売上高のうちの本当の儲けを示したもの。英語では the ratio of operating income (operating profit in the UK) divided by net sales, usually presented in percent という。

earnings* (複数形) 利益 ▼profit と同意

operating profit* 営業利益

a sharp rise in the yen* 大幅な円高

a turnaround* 180度反転、大転換

has delivered a fillip* 刺激を与えた

Ⅲ. 解説:

第5章 銀行・財務会計用語 (Banking/Corporate Accounting Terminology)¹⁾

1. 銀行と財務会計について

銀行とは金融業の根幹を成すもので、企業・個人にお金を融通して経済の血液の流す血管の役目を果たしている。そうした銀行に対して、お金を融通してもらう企業の財務会計 (financial accounting) は銀行が融資判断を下す上で切っても切れない関係にある。財務会計の内容が良くなければ融資がなされず、企業は倒産してしまうからである。

2. 銀行業

銀行とは誰にも「信用」されるのが基本で、「信用」されなくなると業務が成り立たなくなる。そして銀行法 (Banking Act) によって政府 (行政 = government) に規制され、また一国のマクロ経済状況によって金融政策 (monetary policy) が変わり引き締められたり (tight money policy)、緩和されたり (easy money policy) する。一般にはインフレになるとマネーサプライ (通貨量) の減少を図るために金利を上げ、逆にデフレになるとマネーサプライの増加を図るために金利を下げたりする。

①銀行の種類：

- A. 都市銀行 (city banks) = 資本金が 1000 億円以上の巨大銀行で従来 11 行あったが北海道拓殖銀行が破綻したので、10 行に落ち込んだ。
- B. 長期信用銀行 (long-term credit banks) = 太平洋戦争後の日本産業復興のため長期資金を供与するため立てられた国策銀行であったが、日本長期信用銀行が 1998 年 7 月にそして日本債券信用銀行も同年 10 月に国有化されて、同趣旨の銀行は 1 校 (日本興業銀行) になったが、興銀も合併で 2002 年みずほ銀行となり、単独での長期信用銀行はなくなった。
- C. 信託銀行 (trust banks) = 都市銀行とは違って、個人や企業の財産を貸付信託や金銭信託の形で預かり、株式・債券等に投資したりして報酬を還元する銀行。
- D. 第 1 地銀 (first-tier regional bank) = 県単位にある主要地方銀行で主に地域に密着した巨大融資等を手がける。
- E. 第 2 地銀 (second-tier regional bank) = もと相互銀行を言い、市単位で設立され 1980 代央に普通銀行に転換したため、総合してつけられた名前。
- F. 信用金庫 (credit association) = 主に町村単位で設立された銀行。
- G. 信用組合 (credit union) = 主に町内単位で設立された銀行。
- H. ノンバンク (nonbank bank) = リース業など別の業種に属するが、融資・投資を行う銀行業にはない金融業者で消費者金融業者 (consumer loan firms) を含む。

3. 企業財務会計 (Corporate Financial Accounting)

A. 財務諸表 (financial statements)

①貸借対照表 (balance sheet) = 会社のストックを表す。T アカウントと呼ばれ、企業の一定時点での財政状況を示している。このバランスシートは上場会社は今まで親会社単体で計算すれば良かったが、2000 年 3 月期からは連結で行うこととなった。これは親会社が多額の不良債権を子会社に「飛ばし」て「粉飾決算」まがいなことをして会社の決算報告書への信頼を著しく損ねたためである。現在ではこうした「飛ばし」を記帳することが義務づけられ、資産の欄に「投資・貸付金」を書かなければいけなくなった。日本式会計規則による単独貸借対照表と連結貸借対照表は以下の通り。

単独貸借対照表 (unnsolidated balance sheet)

資産 (assets)	負債 (liabilities)
流動資産 (current assets)	流動負債 (current liabilities)
棚卸資産 (inventories)	買掛金等 (payables etc.)
固定資産 (fixed assets)	固定負債 (fixed liabilities)
(有形固定資産 (tangible assets))	社債等 (corporate bonds etc)
(無形固定資産 (intangible assets))	負債合計 (total liabilities)
(投資等 (investments etc.))	資本 (capital)
子会社株式・出資金 (subsidiaries)	資本金 (shareholders' equity)
shares & capital outlays)	法定準備金 (legal reserves)
貸倒引当金 (loan loss reserves)	剰余金 (surplus funds)
資産合計 (total assets)	= 負債・資本合計 (liabilities & capital combined)

連結貸借対照表 (consolidated balance sheet)

資産 (assts)	負債 (liabilities)
流動資産 (current assets)	流動負債 (current liabilities)
長期棚卸資産 (long-term inventories)	固定負債 (fixed liabilities)
投資・貸付金 (investments/loans)	少数株主持分 (minor shareholders' holdings)
有形固定資産 (tangible fixed assets)	資本 (capital)
その他の資産 (other assets)	資本金 (shareholders equity)
無形固定資産 (intangible fixed assets)	法定準備金 (legal reserves)
その他の資産 (other assets)	法定剰余金 (legal surplus)
繰延保険契約費 (deferred insurance contracts)	有価証券含み益 (securities paper losses)
その他 (others)	自己株式等 (treasury stocks & others)
資産合計 (total assets)	= 負債・資本合計 (total liabilities & capital)

②損益計算書 (profit and loss statement) = 会社の直近のフローを表す。

売上高	total sales(revenue)
- 売上原価 (=粗益)	original costs
- 販売費・一般管理費	marketing/sales management costs
営業利益 (損失)	operating profits(losses)
+ 営業外利益 (損失)	non-operating profits(losses)
経常利益 (損失)	pretax recurring profits (losses)
+ 特別利益 (損失)	special profits (losses)
税引前当期利益 (損失)	pretax profits (losses)
- 法人税等	corporate taxes et al
(税引後) 当期純利益 (損失)	(aftertax) net profits (losses)

③キャッシュ・フロー計算書 (cash flow statement) = 日米上場会社に提出が義務づけられた書類で、一会計期間に・営業活動・投資活動・財務活動——の3分野における資金の流れを書いたもの。この資金の中に含まれるのは「現金(手元現金、当座預金、普通預金、通知預金等)」「現金同等物(満期・償還までが3ヶ月以内の定期預金、譲渡性預金、CP, 売り戻し期条件付き現先、公社債投信等)」などである。

(例) キャッシュ・フロー計算書で営業利益が10億円(以下単位は億円)次のようなキャッシュ・フローの場合はキャッシュ・フローが0円となる。

1. 営業キャッシュ・フロー = 営業利益 (10) + 減価償却費 (5) - 売掛金増 (20)
 2. 投資キャッシュ・フロー = 工場設備購入 (- 5)
 3. 財務キャッシュ・フロー = 借金返済 (- 10) + 増資 (20)
- 計 = 0

B. 連結決算 (consolidated account settlement) と単独決算 (non-consolidated[parent company - only] account settlement)

連結決算とはグループ全体の決算を指し、単独決算とは親会社だけの決算を言う。

C. 国際会計基準 (international accounting standards) と日本会計基準の齟齬について²⁾

上記の財務諸表は日本独特の会計基準に基づいて計算されているが、その基準は米国基準や国際基準のものとはかなり相違しており、グローバル化する企業活動に最近になってかなりの齟齬をきたしている。例えば日本の会計基準では特別利益は経常利益を計算した後で足すが、米国の会計基準では営業外利益として扱う。また、企業買収の際に発生する所謂「のれん代」は日本では一般には20年をかけて一律に償却するが、米国や国際基準ではその価値が下がった分のみ償却することになっている。

この点について、日米両国は今まで国際基準をそのまま採用するのではなく、独自基準をそのまま維持したまま、相違点を国際基準とすり合わせて「同等」と認めてもらう「コンバージェンス〔共通化〕」(convergence)で対処してきた。しかし、2008年8月末に米国は方針転換し2014年から国際基準を採用することを決定したため、日本も転換を迫られている。

練習問題 (解答例は最終頁)

問題 I. 次の英文が本文の内容に合う場合は T、合わない場合は F をマークせよ。

1. As of the middle of 2008, a roller-coaster week for the American financial system ended on a relatively optimistic note. T : F
2. Citigroup posted a \$2.2 billion loss, which, while large, was better than analysts had been expecting as of the mid-July 2008. T : F
3. Investors were soothed by the U.S. Securities and Exchange Commission's move on July 15, 2008 to place curbs on short selling of financial stocks. T : F
4. Since the subprime loan crisis and rising mortgage defaults sparked the credit crisis in 2007, investment banks have racked up hundreds of millions of dollars in write-downs. T : F
5. To make matters worse, loan defaults are spreading beyond New York. T : F
6. On July 18, 2008 federal regulators shut down First National Bank of Nevada, based in Reno, and First Heritage Bank of Newport Beach, Calif. T : F
7. In the middle of 2008, the International Monetary Fund(IMF) sees no end in sight to credit crisis. T : F
8. In late July of 2008, Sony Corp. of Japan reported a near 50 per cent drop in quarterly net profit and cut its full-year forecast after a sharp slowdown at its Sony Ericsson mobile phone unit. T : F
9. For the second quarter of 2008, Sony generated ¥5.4bn in operating profit from video game consoles and game software in the quarter, a turnaround from a ¥29bn loss a year ago. T : F

10. Toyota Motor, the world's second biggest automaker, is forecasting a 30 per cent drop in operating profits for the 2008 fiscal year as sales dip 5 per cent.

T : F

問題Ⅱ Dictation.

1. Investors being rattled by the federal seizure ().
-
2. J.P. Morgan executives sounded a similar alarm about coming trouble in () and credit cards when they reported results July 18 .
-
- 3 . It is at the forefront of ().
-

問題Ⅲ. Questions and Answers.

1. When was the week, month and year that began with investors being rattled by the federal seizure of IndyMac Bank and by the woes of mortgage titans Fannie Mae and Freddie Mac?
-
-
2. What was Sony's group-wide net profit in the second quarter of 2008, down from ¥66bn in the same period last year?
-
-
3. What was Toyota's operating margin expected to slide to in July 2008?
-
-

問題Ⅳ. Translation.

- 1 シテイグループだけでも 400 億ドル以上の損失を 2008 年第二四半期でこうむった。
-
-
- 2 . 自動車産業の苦悩はほとんど全体にわたっている。
-
-
- 3 . 2008 年は米金融業界にとって激動の一年であった。
-
-

注

I. はじめに

- 1) 拙稿「新しいマクロ経済英語入門教科書試案その4」(単著、『桐蔭論叢』第16号/2008年6月、63-72頁)参照。

II. 教科書試案

- 1) この記事は次の英文記事を基に筆者が英文記者時代に執筆した記事を参考にしながら書き下ろしたものである。

- ① *The Wall Street Journal Online*, July 22, 2008, "Damage Report"
- ② *The Wall Street Journal Online*(REUTERS NEWS SERVICE), July 23, 2008 "Banks may have to boost reserves"
- ③ *The Wall Street Journal Online*, July 28, 2008; "Bank Failures: Consequences Of Expansion" (By ROBIN SIDEL and DAMIAN PALETTA)
- ④ *The Wall Street Journal Online*, July 19, 2008, "Jitters Ease as Citi, Rivals Show Signs of Bottoming Out." (By David Enrich)
- ⑤ *FT.com World*, July 28 2008, "IMF sees no end in sight to credit crisis" (By Krishna Guha)
- ⑥ *FT.com World*, July 28 2008, "US credit crisis is hitting the wealthy" (By Francesco Guerrera and Saskia Scholtes)
- ⑦ *FT.com World*, July 27 2008, "US credit crunch set to last for months" (By Krishna Guha in Minneapolis)
- ⑧ *The New York Times*, September 8, 2008, "In Rescue to Stabilize Lending, U.S. Takes Over Mortgage Finance Titans" (By Stephen Labaton and Edmund L. Andrews)

- 2) この記事は次の二つの英文記事を基に筆者が書き下ろしたものである。

- ① *FT.com World*, July 29 2008, "Poor mobile phone sales hit Sony profits"
- ② *FT.com World*, May 9 2008, "Toyota profits fall"

III. 解説

- 1) この講義録の執筆にあたっては下記の資料を参考にした:

- ① 石山宏一「金英語講義録」(サイマル・アカデミーで1991-95年使用、未刊)
- ② *Lloyd G. Reynolds, Economics: A General Introduction* (Homewood: Richard D.

Irwin Inc.,1966), Chapters 1-5(covered in Economics 201 class during this writer's Middlebury College days)

- ③ Joseph E. Stiglitz, *Principles of Macroeconomics Second Edition* (New York: W.W. Norton Co., 1993). Chapters 1-3(the most recommendable economics textbook ever written)
 - ④ 「現代用語の基礎知識」(自由国民社 1991-2008年版)「貿易」。
- 2) 読売新聞 2008年9月15日9面「国際会計基準どうする日本/採用基準が活発化」参照。

[主要参考文献] (Bibliography)

1. 第一次資料 (primary sources)

- 朝日新聞 (2002年10月~2008年9月分)
 日本経済新聞 (2002年10月~2008年9月分)
 日経産業新聞 (2002年10月~2008年9月分)
 読売新聞 (2002年10月~2008年9月分)
 日経流通新聞 (2002年10月~2008年9月分)
 日経金融新聞 (2002年10月~2008年9月分)
 産経新聞 (2002年10月~2008年9月分)
 東京新聞 (2002年10月~2008年9月分)
 フジサンケイ・ビジネスアイ (2002年10月~2008年9月分)
 週刊朝日 (2002年10月~2008年2月分)
The Japan Times (2002年10月~2008年9月分)
The Daily Yomiuri (2002年10月~2008年9月分)
The New York Times (2002年10月~2008年9月分)
Asian Wall Street Journal (2002年10月~2008年9月分)
Wall Street Journal (2002年10月~2008年9月分)
Financial Times (2002年10月~2008年9月分)
Time (2002年10月~2008年9月分)
Newsweek (2002年10月~2008年9月分)
The Nikkei Weekly i (2002年10月~2008年9月分)
International Herald Tribune/The Asahi Shimbun (2002年10月~2008年9月分)
Economist (2002年10月~2008年9月分)
Business Week (2002年10月~2008年9月分)
Forbes (2002年10月~2008年9月分)
 (社) 日本外国特派員協会主催午餐会、夕食会、記者会見、セミナー等 (2001年1月~2008年9月)等。

[電子メディア]

- KOD*(*Kenkyusha Online Dictionary*)(<http://kod.kenkyusha.co.jp/service/>) (2006年4月~2008年9月) (有料サイト)
JapanKnowledge(<http://www.japanknowledge.com/>) (2006年4月~2008年9月) (有料サ

イト)

LexisNexis(<https://web.lexis-nexis.com/universe/>)(2000年4月～2008年9月)(有料サイト)

Ractiva (<http://www.factiva.com>) (2001年1月～2008年9月)(有料サイト)

Hibeam Research (<http://www.highbeam.com>) (2001年1月～2008年9月)(有料サイト)

Kyodo World Service(2001年1月～2008年9月)(有料サイト)

Reuters Business Briefing(2001年1月～2008年2月)(有料サイト)

Bloomberg News(2001年1月～2008年9月)(有料サイト)

アサヒ・コム (<http://www.asahi.com>) (2001年8月～2008年9月)

Yomiuri On-Line (<http://www.yomiuri.co.jp>) (2001年8月～2008年9月)

毎日新聞オンライン (<http://www.mainichi.co.jp>) (2001年8月～2008年9月)

産経新聞 Sankei Web(<http://www.sankei.co.jp>) (2001年8月～2008年9月)

東京新聞ホームページ (<http://www.tokyonp.co.jp>) (2001年8月～2008年9月)

NIKKEI NET (<http://www.nikkei.co.jp>) (2001年8月～2008年9月)

日経テレコン (<http://telecom21.nikkeidb.or.jp>) (有料サイト)(2001年8月～2008年9月)

The New York Times Online(<http://www.nytimes.com>) (2001年8月～2008年9月)等

3. 第2次資料 (secondary sources)

Jack P. Friedman, *Barron's Dictionary of Business Terms Third Edition* (Hauppauge; Barron's Educational Series Inc., 2000)、

John Downes & Jordan Elliot Goodman, *Barron's Dictionary of Finance and Investment Terms Fifth Edition* (Hauppauge; Barron's Educational Series Inc, 2005)

John Maynard Keynes, *The General Theory of Employment, Interest, and Money* (New York; Prometheus Books, 1997).

Joseph E. Stiglitz, *Principles of Macro-Economics 2nd Edition* (New York: W.W. Norton Co., 1993)

Gary E. Clayton, *Economics: Principles & Practices* (New York: Glencoe/McGraw Hill, 2001)

Zvi Bodie & Robert C. Merton, *Finance (Preliminary Edition)*(Upper Saddle River: Prentice Hall, 1997)

ゲーリー・E・クレイトン / 大和証券商品企画

部訳『アメリカの高校生が学ぶ経済学』(WAVE出版、2005年)

中谷巖『痛快! 経済学2』(集英社インターナショナル、2004年)第6章「IT革命の新経済学」

石山宏一「金融英語講義録」(サイマル・アカデミーで1991-95年使用、未刊)

石山宏一『ポケットプログレッシブ 英和・和英辞典第3版』(共編著、和英担当、小学館2008年刊)

石山宏一『トレンド日米表現辞典第4版』(編集主幹担当、小学館2007年刊)

『朝日現代用語知恵蔵』(朝日新聞社・02/03/04/05/06/07年版)

『現代用語の基礎知識』(自由国民社02/03/04/05/06/07/08年版)

日本経済新聞英文グループ『和英経済キーワード辞典』(1999年)

日本経済新聞『日経経済記事の読み方2007年版』(2006年)等。

猶、本論文執筆に際しては次の日米両国の図書館スタッフにお世話になり、此処に記して感謝したい：桐蔭横浜大図書館、日本証券経済研究所図書室、豊島区立目白図書館、豊島区立千早図書館、日本外国特派員協会図書室、東京都立日比谷図書館、国立国会図書館、Library of Congress [Washington D.C.], Yale University Libraries[New Haven], Middlebury College Starr Library[Middlebury]等。

【解答例】

問題 I

1 T 2 F 3 T 4 T 5 F 6 T 7 F 8 T 9 T
10 T

問題 II

1. of IndyMac Bank* and by the woes of mortgage titans Fannie Mae and Freddie Mac).
2. prime mortgages
3. hybrid technology

問題 III

1. the third week of July 2008.
2. ¥35bn (\$325m).
3. 6.4 per cent.

問題 IV.

1. Citigroup alone has suffered more than \$40 billion in in the second quarter of 2008.
2. Much of the auto industry's pain is industry-wide.
3. The year 2008 was a tumultuous year for the U.S. financial sector.